

### Produktbeschreibung

Die ComfortVest ist für das Heben hinter dem Rücken und außerhalb der Arme konzipiert. Die Innenfläche der Weste ist mit einem Material bedeckt, das verhindert, dass die Weste am Körper nach oben rutscht.

Die Liko ComfortVest ist in verschiedenen Größen erhältlich.

Ein Hüftgurt ist an die Weste genäht, um die Weste an Ort und Stelle zu halten. Diese Sicherheitsfunktion trägt auch dazu bei, das Risiko zu vermeiden, dass ein Pflegebedürftiger aus der Aufstehweste herausrutscht. Sie müssen eine Kombination aus zwei Schlaufen an jedem Haken verwenden, wenn Sie die Weste am Lifter befestigen.

Die ComfortVest sollte mit dem Sabina™ Aufstehlifter mit Comfort SlingBar (600 mm breit) verwendet werden.

*In dieser Gebrauchsanweisung wird die zu hebende Person als „Pflegebedürftiger“ und die Person, die dem Pflegebedürftigen behilflich ist, als „Pfleger“ bezeichnet. Die weibliche Form ist hierbei eingeschlossen.*

#### **WICHTIG!**

Das Heben und Umbetten eines Pflegebedürftigen ist immer mit einem gewissen Risiko verbunden. Lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sowohl des Lifters für den Pflegebedürftigen als auch des Hebezubehörs aufmerksam durch. Es ist wichtig, den Inhalt der Gebrauchsanweisung vollständig verstanden zu haben. Diese Vorrichtung darf ausschließlich von geschultem Personal verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass das Hebezubehör für den verwendeten Lifter geeignet ist. Gehen Sie bei der Verwendung mit Sorgfalt und Vorsicht vor. Als Pfleger sind Sie jederzeit für die Sicherheit des Pflegebedürftigen verantwortlich. Vergewissern Sie sich, dass der Pflegebedürftige schadlos angehoben werden kann. Wenden Sie sich bei Unklarheiten an den Hersteller oder an den Zulieferer.

# Erläuterung der Symbole

Diese Symbole finden Sie in diesem Dokument und/oder auf dem Produkt.

Symbol	Beschreibung
	Warnung: In dieser Situation muss mit besonderer Sorgfalt und Vorsicht vorgegangen werden.
	Vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung lesen
	CE-Kennzeichen
	Rechtmäßiger Hersteller
	Herstellungsdatum
	Produktreferenz
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Nicht chemisch reinigen
	Nicht bügeln
	Trocknen im Wäschetrockner
	Nicht im Trockner trocknen
	Waschen Das Symbol wird immer mit der empfohlenen Temperatur in °C und °F dargestellt.
	Ohne Latex
	Periodische Inspektion
	Nicht bleichen
	Trocknen auf der Wäscheleine im Schatten
	Das Symbol weist nach oben und befindet sich an der Außenseite des Produkts.
	Das Symbol befindet sich an der Außenseite des Produkts.
 (01) 0100887761997127 (11) JJMMTT (21) 012345678910	GS1 Datenmatrix-Barcode, der folgende Informationen enthalten kann: (01) Global Trade Item Number (GTIN) (11) Produktionsdatum (21) Seriennummer

# Sicherheitsvorschriften

## **Beachten Sie vor dem Heben folgende Punkte:**

- Eine verantwortliche Person in Ihrer Einrichtung sollte von Fall zu Fall entscheiden, ob ein oder mehrere Pfleger nötig sind.
- Stellen Sie sicher, dass der gewählte Hebegurt hinsichtlich des Modells, der Größe, des Gewebes sowie der Ausführung den Bedürfnissen des Pflegebedürftigen gerecht wird.
- Planen Sie den Hebevorgang, damit dieser so sicher und reibungslos wie möglich durchgeführt werden kann.
- Auch wenn die Hehebügel von Liko mit Schutzhäkchen ausgestattet sind, müssen Sie besonders vorsichtig sein. Vergewissern Sie sich vor dem Anheben des Pflegebedürftigen, aber nach dem vollständigen Spannen der Hebebänder, dass diese korrekt an den Haken des Hehebügels befestigt sind.
- Die erforderliche Hebehöhe variiert von Person zu Person.
- Lassen Sie einen Pflegebedürftigen während eines Hebevorgangs niemals unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie sicher, dass die Rollen von Betten, Tragen usw. während des Hebe-/Transfervorgangs verriegelt sind.
- Arbeiten Sie immer ergonomisch. Machen Sie sich das Vermögen des Pflegebedürftigen, sich aktiv am Hebevorgang zu beteiligen, zunutze.

## **Eine falsche Befestigung des Hebegurts am Hehebügel kann zu schweren Verletzungen des Pflegebedürftigen führen.**

 Medizintechnisches Produkt der Klasse I

### **Produktänderungen**

Die Produkte von Liko werden ständig weiterentwickelt. Daher behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Änderungen am Produkt vorzunehmen. Beratung sowie Informationen hinsichtlich eventueller Produktneuerungen erhalten Sie von Ihrer Hill-Rom-Vertretung.

### **Design and Quality by Liko in Sweden**

Das Qualitätsmanagementsystem von Liko ist nach ISO 9001 sowie nach ISO 13485, deren Entsprechung für Medizinproduktehersteller, zertifiziert. Des Weiteren ist das Umweltmanagement von Liko nach ISO 14001 zertifiziert.

### **Hinweis für Benutzer und/oder Pflegebedürftige in der EU**

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten sind, müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Pflegebedürftige ansässig sind.

## Pflege und Wartung

Überprüfen Sie den Hebegurt vor jeder Benutzung. Überprüfen Sie folgende Punkte auf Verschleiß und Beschädigung:

- Gewebe
- Bänder
- Nähte
- Schlaufen

## **Verwenden Sie niemals beschädigtes Lifter- und Hebezubehör.**

Wenden Sie sich bei Unklarheiten bitte an den Hersteller oder an den Zulieferer.

**Waschanleitung:** Siehe Produktetikett des Hebegurts und Anhang „Pflege und Wartung von Liko Hebegurten“.

### **Periodische Inspektion**

Das Produkt muss mindestens einmal alle 6 Monate überprüft werden. Regelmäßigere Inspektionen sind möglicherweise erforderlich, wenn das Produkt häufiger als üblich verwendet oder gewaschen wird. Weitere Protokolle erhalten Sie von Ihrem Hill-Rom-Ansprechpartner.

### **Zu erwartende Lebensdauer**

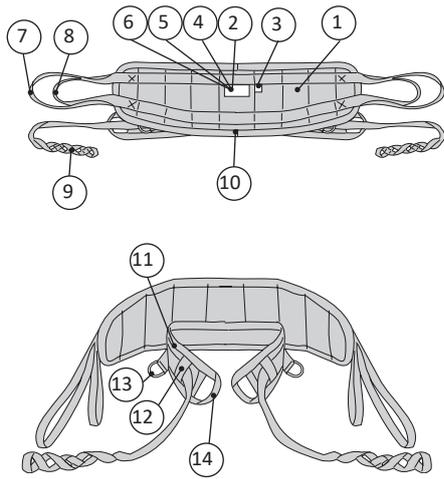
Das Produkt hat bei normaler Nutzung eine zu erwartende Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren. Die zu erwartende Lebensdauer variiert und hängt vom Gewebe, der Benutzungshäufigkeit, dem Waschvorgang sowie dem zu tragenden Gewicht ab.

### **Recycling-Anweisungen**

Der gesamte Hebegurt, einschließlich Verstärkungselementen, Polstermaterial usw., muss als brennbarer Abfall sortiert werden.

Hill-Rom beurteilt Anleitungen und bietet den Benutzern Hilfestellung bei der sicheren Handhabung und Entsorgung der Hebehilfsmittel, um u. a. Verletzungen wie Schnitte, Einstiche in die Haut und Abschürfungen zu vermeiden, sowie Informationen zu allen erforderlichen Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen des Medizinprodukts nach dem Gebrauch und vor der Entsorgung. Die Kunden müssen im Hinblick auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör alle staatlichen, nationalen, regionalen und/oder örtlichen Gesetze und Vorschriften einhalten. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Hebehilfsmittels zunächst an den Technischen Support von Hill-Rom wenden, um Anleitungen zur sicheren Entsorgung zu erhalten.

# Definitionen

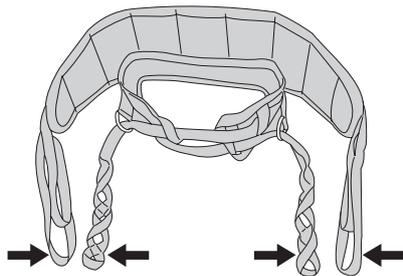


1. Äußere Weste
2. Seriennummer
3. Größenetikett (Farbe)
4. Produktetikett
5. Etikett:  
Periodische Inspektion
6. Etikett:  
Individuelle Kennzeichnung (Belongs to)
7. Äußerer Gurt
8. Inneres Hebebänder
9. Schlaufenband
10. Unterkante
11. Taillengürtel
12. Innere Schlaufenführung
13. D-Ring
14. Äußere Schlaufenführung

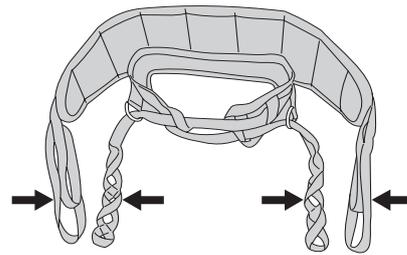
## Beschreibung: Verwenden der Hebebänder

### A: Äußere Hebebänder

Für maximale Flexibilität ist die äußere Weste mit zwei Hebebändern ausgestattet, d. h. den äußeren und den inneren Hebebändern. Im Allgemeinen sollten Sie die inneren Hebebänder verwenden, um eine ideal aufrechte Haltung zu erreichen. Die äußeren Hebebänder werden verwendet, wenn der Körperumfang des Pflegebedürftigen dies erfordert oder wenn der Pflegebedürftige im Verhältnis zur Höhe der Hehebügelhaken des Sabina™ Aufstehlifters zu klein ist. In Fällen, in denen die inneren Hebebänder verwendet werden, empfehlen wir, dass Sie die äußeren Hebebänder ebenfalls in den Haken des Hehebügels einhaken, um die Hebebänder besser im Blick behalten zu können.



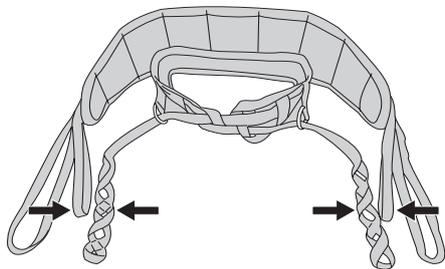
A:1 Wenn Sie die äußeren Hebebänder (äußere Weste) befestigen, ist der Abstand zwischen dem Pflegebedürftigen und dem Lifter größer, und der Pflegebedürftige wird nicht hoch genug angehoben.



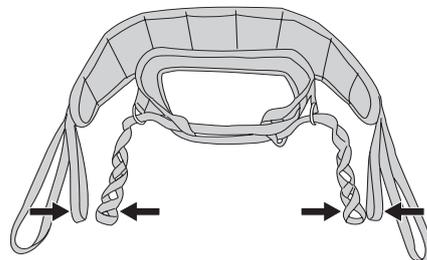
A:2 Wenn Sie die inneren Hebebänder (äußere Weste) befestigen, gibt es einen geringeren Abstand zwischen dem Pflegebedürftigen und dem Lifter, und der Pflegebedürftige wird höher angehoben.

### B: Schlaufenbänder

Die Schlaufenbänder werden verwendet, um die Passform der Weste um den Oberkörper zu verstellen, je nachdem, welche Schlaufen Sie an den Sabina Haken befestigen. Die Hebebänder können mit Liko Extension Loops verlängert werden, falls sie für einen Pflegebedürftigen zu kurz sind.



B:1 Verwenden sie die inneren Schlaufen für eine engere Passform.

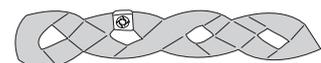


B:2 Verwenden sie die äußeren Schlaufen für eine weitere Passform.

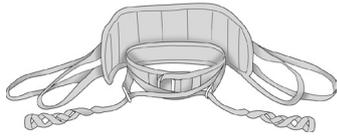
Während einer Aufstehhilfe wird die Weste nur so lange um den Körper gestrafft, wie die äußeren Hebebänder der Weste locker sind. Wenn die Spannung an den äußeren Hebebändern der Weste zunimmt, wird die Spannung von den Schlaufen genommen, sodass der Hüftgurt sich nicht fester zieht.

### Memo-Clips

Dieses praktische Zubehörteil wird verwendet, um jene Schlaufen zu markieren, die für eine bestimmte Person ausprobiert wurden. Dies erleichtert es dem Pfleger, die richtige Schlaufe zum Anbringen am Hehebügel auszuwählen.



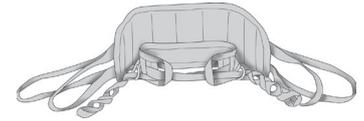
## Passend für die ComfortVest



**Alt A: Für sehr dünne Pflegebedürftige.**  
Entfernen Sie die Schlaufenbänder von den inneren Schlaufenführungen, bevor Sie sie durch die Metall-D-Ringe fädeln. Dies ermöglicht den engsten Sitz.



**Alt B: Pflegebedürftige mit durchschnittlichem Gewicht.**  
Entfernen Sie nur eines der Schlaufenbänder von einer der inneren Schlaufenführungen. Kreuzen Sie die Schlaufenbänder und ziehen Sie sie durch die Metall-D-Ringe.



**Alt C: Für schwergewichtige Pflegebedürftige.**  
Ziehen Sie die Schlaufenbänder sowohl durch die inneren als auch durch die äußeren Schlaufenführungen, bevor Sie sie durch die Metall-D-Ringe ziehen.

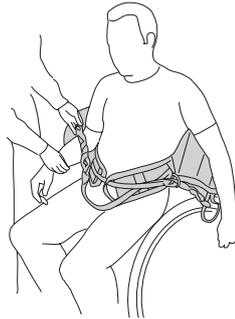
## Aktives Anheben mit Sabina™ Aufstehlifter und Liko ComfortVest™

1.



1. Schieben Sie die ComfortVest hinter dem Pflegebedürftigen nach unten auf Höhe der Hüfte. Die Unterkante des Hüftgurts sollte am weitesten unten liegen und möglichst nah am Körper platziert werden, wobei sich die Arme des Pflegebedürftigen außerhalb der Weste und des Hüftgurts befinden.

2.



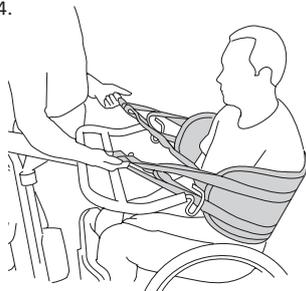
2. Kreuzen Sie die Schlaufenbänder und fädeln Sie sie durch die D-Ringe auf den gegenüberliegenden Seiten. Siehe Beschreibung oben für verschiedene Anpassungsalternativen.

3.



3. Ziehen Sie an den Schlaufenbändern, um zu prüfen, ob sich der Gurt festzieht. Wenn der Hüftgurt nicht ausreichend festgezogen ist, ändern Sie die Einfädellung der Schlaufenbänder.

4.



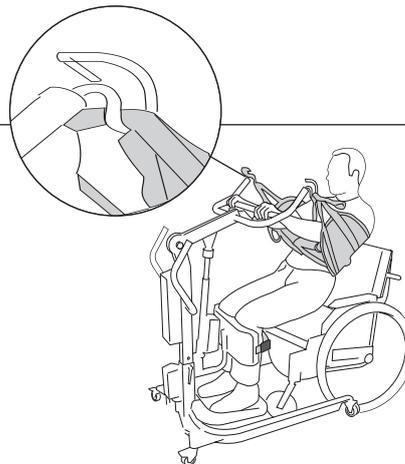
4. Bestimmen Sie, welches der Hebebänder (außen oder innen) am Lifter befestigt werden sollen, indem Sie gleichzeitig die äußeren Hebebänder und die Schlaufenbänder diagonal nach oben und nach außen ziehen. Siehe Abbildung der Hebebänder auf Seite 4, B: Schlaufenbänder.

Legen Sie den Gürtel um den Bauch und wählen Sie eine Einstellung, die eine gleichmäßige Spannung auf die Hebebänder der äußeren Weste und die Schlaufenbänder ermöglicht, während der Pflegebedürftige steht.

Platzieren Sie den Sabina Aufstehlifter an der richtigen Stelle und stellen Sie die Breite des Fahrgestells ein. Legen Sie die Füße des Pflegebedürftigen mittig auf die Fußplatte. Die Unterschenkel (unterhalb der Knie) sollten sich parallel zum Unterschenkelpolster des Lifters befinden. Passen Sie die horizontale und vertikale Position des Polsters bei Bedarf an. Legen Sie den dafür vorgesehenen Gurt um die Unterschenkel und ziehen Sie ihn fest.

Jetzt ist es an der Zeit, die Schlaufenbänder und die Hebebänder der äußeren Weste an den Haken am Lifter zu befestigen (mithilfe der Schlaufen, die Sie gemäß den Anweisungen oben ausgewählt haben).

5.



5. Stehen. Bewegen Sie den Lifter durch Drücken der Auf- und Ab-Tasten der Handbedienung (zwei Geschwindigkeiten möglich). Der Pflegebedürftige kann aktiv teilnehmen, indem er den Cross-Bar hält und sich selbst hochzieht.

**Tipp!** Wir empfehlen, dass der Pflegebedürftige den Oberkörper leicht nach hinten neigt, um eine schwache Unterkörpermuskulatur auszugleichen. Dies erleichtert das Stehen, erhöht die Bequemlichkeit und verhindert, dass die Weste nach oben rutscht.

6.



6. Die Höhe, in die ein Pflegebedürftiger angehoben wird, sollte von Fall zu Fall festgelegt werden.

Die maximale Stehhöhe kann wie folgt festgelegt werden:

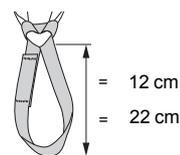
- Passen Sie das Fahrgestell des Sabina Aufstehlifters für die Hubhöhe an. Siehe Gebrauchsanweisung für Ihren Sabina Aufstehlifter.
- Wählen Sie entweder die inneren oder die äußeren Hebebänder an der äußeren Weste. Siehe Seite 4, A: Äußere Trägergurte.

## Zubehör für die Liko ComfortVest

### Extension Loop

Extension Loop, grün, 12 cm  
 Extension Loop, grün, 22 cm  
 Extension Loop, grau, 12 cm  
 Extension Loop, grau, 22 cm

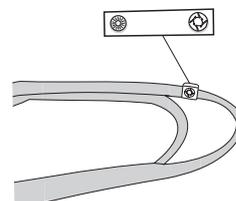
Art.-Nr. 3691102  
 Art.-Nr. 3691103  
 Art.-Nr. 3691302  
 Art.-Nr. 3691303



### Memo-Clips

Memo-Clips, rot, 4 Stck.  
 Memo-Clips, orange, 4 Stck.  
 Memo-Clips, gelb, 4 Stck.  
 Memo-Clips, blau, 4 Stck.  
 Memo-Clips, schwarz, 4 Stck.

Art.-Nr. 3666033  
 Art.-Nr. 3666034  
 Art.-Nr. 3666035  
 Art.-Nr. 3666036  
 Art.-Nr. 3666037



## Übersicht Liko™ ComfortVest™ Mod. 95

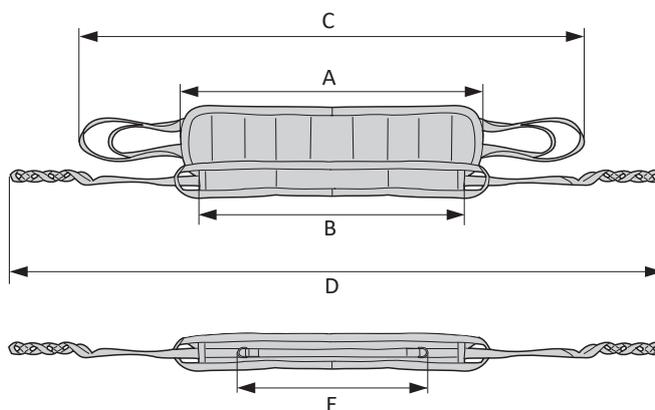
Artikel	Art.-Nr.	Größe		Material	Gewicht des Pflegebedürftigen <sup>1</sup>	Max. Belastung <sup>2</sup>
Liko ComfortVest	3595414	S	Small	Polyester, kunststoffbeschichtetes Netz	< 60 kg	200 kg
Liko ComfortVest	3595415	M	Medium	Polyester, kunststoffbeschichtetes Netz	50 – 80 kg	200 kg
Liko ComfortVest	3595415	L	Large	Polyester, kunststoffbeschichtetes Netz	70 – 100 kg	200 kg
Liko ComfortVest	3595417	XL	Extra groß	Polyester, kunststoffbeschichtetes Netz	> 100 kg	200 kg

<sup>1</sup> Das angegebene Gewicht des Pflegebedürftigen dient lediglich als Richtlinie – Abweichungen können vorkommen.

<sup>2</sup> Um die max. Tragfähigkeit ausnutzen zu können, sind Lifter bzw. Zubehörteile mit derselben oder einer größeren max. Tragfähigkeit erforderlich.

Maße (cm)	A	B	C	D	E
Klein	90	80	155	220	55
Mittel	90	80	155	220	70
Groß	110	105	180	240	85
Extra groß	110	120	180	240	100

Bei den angegebenen Maßnahmen handelt es sich um ungefähre Richtwerte. Es können Abweichungen auftreten.



### Kombinationen

Die ComfortVest ist ausschließlich für den Einsatz mit dem Liko Sabina™ Aufstehlifter vorgesehen. Wir empfehlen Sabina mit Comfort SlingBar (600 mm).

Kombinationen von anderen als den von Liko empfohlenen Zubehörteilen bzw. Produkten können Sicherheitsrisiken für Pflegebedürftige bergen.



www.hillrom.com

Liko AB  
 Nedre Vägen 100  
 975 92 Luleå, Schweden  
 +46 (0) 920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

Enhancing outcomes for patients and their caregivers:

